

Modo de Lambenor para la escritura en español con *tengwar*

Conrado Badenas, “Lindendil”

18 de julio de 2003

1. Consonantes, semiconsonantes y semivocales

Las *tengwar* se clasifican en 24 primarias (siguen un criterio fonético estricto) y 12 adicionales (sin tal criterio):

Grados (modo de articulación y sonora/sorda)	Series (punto de articulación)			
	I. Dentales (arco a derecha y abierto)	II. Labiales (arco a derecha y cerrado)	III. Palatales (arco a izquierda y abierto)	IV. Velares (arco a izquierda y cerrado)
1. Oclusivas (tallo bajado) y sordas (arco simple)	¹ p /t/ t	² p /p/ p	³ q /tʃ/ ch ¹	⁴ q /k/ c/q(u)/k ²
2. Oclusivas (tallo bajado) y sonoras (arco doble)	⁵ ṗ /d/ d	⁶ ṑ /b/ b/v/w ³	⁷ ḡ [dʒ] — ⁴	⁸ ḡ /g/ g(u) ⁵
3. Fricativas (tallo alzado) y sordas (arco simple)	⁹ h /θ/ z/c ⁶	¹⁰ b /f/ f	¹¹ d [ç] — ⁷	¹² d /x/ j/g/x ⁸
4. Fricativas (tallo alzado) y sonoras (arco doble)	¹³ ḥ [ð] — ⁹	¹⁴ ḃ [v] “v” ¹⁰	¹⁵ ḋ /j/ y ¹¹	¹⁶ ḋ [ʎ] — ¹²
5. Nasales (tallo reducido y arco doble) sonoras	¹⁷ m /n/ n	¹⁸ m /m/ m	¹⁹ ṁ /ɲ/ ñ	²⁰ ṁ [ŋ] — ¹³
6. Aproximantes (tallo reducido y arco simple) sonoras	²¹ n [ɹ] — ¹⁴	²² w [w] ¹⁵ u-“w” ¹⁶	²³ a [j] i- ¹⁷	²⁴ a [ɰ] —

Líquidas (forman sílaba con otra consonante anterior) y sus derivadas	²⁵ l /r/ r ¹⁸	²⁶ l /r/ r/tr ¹⁹	²⁷ l /l/ l	²⁸ ll /ʎ/ ll
Sibilantes (en su emisión se percibe una especie de silbido)	²⁹ s /s/ s	³⁰ s /s/ s/x- ²⁰	³¹ z [z] — ²¹	³² z /s/ “x-” ²²
Otras (la muda, una alternativa y las vocales no silábicas)	³³ h [] “h” ²³	³⁴ ? — ²⁴	³⁵ i [i] -i/-y ²⁵	³⁶ u [u] -u ²⁶

¹En realidad, ‘ch’ no es oclusiva sino africada, como en la casilla inferior a ésta.

²Como en ‘caqui’, ‘kilométrico’ o ‘quid pro quo’; no como en ‘acecho’.

³Como en ‘wagneriano’; no como en ‘washingtoniano’.

⁴Es el caso de la ‘y’ ante ‘n’ o ‘l’, como en ‘cónyuge’, pero en español no es necesario representar [dʒ] y /j/ con *tengwar* diferentes.

⁵Como en ‘gaguear’; no como en ‘guardamangel’.

⁶Como en ‘acidez’; no como en ‘chicle’.

⁷En México la ‘x’ tiene este sonido en ‘Xola’, ‘Mixcoac’ y otras palabras de origen azteca o maya.

⁸Como en ‘jengibre’ o ‘México’; no como en ‘extinguir’ o ‘xilófago’.

⁹Es el caso de la ‘d’ intervocálica, como en ‘medida’, pero en español no es necesario representar [ð] y /d/ con *tengwar* diferentes. Sin embargo, esta *tengwa* sí podría usarse para la ‘z’ ante ‘e’/‘i’, lo cual sería especialmente útil para distinguir pares como ‘encima’/‘enzima’.

¹⁰La ‘v’ en español se pronuncia igual que la ‘b’, pero podría usarse esta *tengwa* para distinguir pares como ‘baca’/‘vaca’

¹¹Como en ‘ya’; no como en ‘ay’.

¹²Es el caso de la ‘g’ suave intervocálica, como en ‘sinagoga’, pero en español no es necesario representar [ʎ] y /g/ con *tengwar* diferentes.

¹³Es el caso de la ‘n’ ante velar, como en ‘incongruo’, pero en español no es necesario representar [ŋ] y /n/ con *tengwar* diferentes.

¹⁴Es el caso de la ‘r’ en posición implosiva, como en ‘puerta’, pero en español no es necesario representar [ɹ] y /r/ con *tengwar* diferentes.

¹⁵Este sonido es labiovelar, por lo que en esta casilla debería aparecer el labial [v].

¹⁶El sonido [w] no se corresponde con la ‘w’ en español pero sí en inglés, por lo que usar esta *tengwa* para la ‘w’ puede considerarse un anglicismo. Sin embargo, sí es correcto usarla para ‘u’/‘ü’ en los diptongos crecientes, como en ‘cigüeñuela’, pues en este caso ‘u’/‘ü’ se pronuncia [w].

¹⁷Este sonido es el de la ‘i’ en los diptongos crecientes, como en ‘ion’; no el de la ‘y’ consonántica, como en ‘yen’.

¹⁸Como en ‘peregrinar’; no como en ‘ronroneo’ o ‘alrota’.

¹⁹Como en ‘rorro’ o ‘lazra’; no como en ‘preferir’.

²⁰Se prefiere esta *tengwa* cuando ha de llevar algún *tehta* encima. También puede usarse para ‘x’ inicial, aunque quizás sea mejor la n.º 32.

²¹Es el caso de la ‘s’ ante consonante sonora, como en ‘desde’, pero en español no es necesario representar [z] y /s/ con *tengwar* diferentes.

²²La ‘x’ inicial frecuentemente se pronuncia igual que la ‘s’, pero podría usarse esta *tengwa* para distinguir pares como ‘solo’/‘xolo’.

²³Útil para distinguir pares como ‘echo’/‘hecho’, e imprescindible para el par ‘ojear’/‘hojear’ cuando se trata de libros.

²⁴Dado el nombre de esta *tengwa*, ¿por qué no usarla para una grafía alternativa de la n.º 12? En este caso podría representar la ‘x’ fricativa velar sorda, con lo que se reproduciría con las *tengwar* ese antiguo resto tan interesante de la ortografía española.

²⁵Este sonido es el de ‘i’ o ‘y’ en los diptongos decrecientes, como en ‘coicoy’.

²⁶Este sonido es el de la ‘u’ en los diptongos decrecientes, como en ‘euro’.

2. Vocales

Se dan dos sistemas para representar las vocales. El primero (1) está basado en la utilización de los *tehtar* como en la versión en *quenya* del lamento de Galadriel (RGeo:65); y el segundo (2) está basado en las *tengwar* vocálicas que se usan en la versión en *sindarin* de la primera copia de la carta del Rey (FTE:156):

	/a/ a	/e/ e	/i/ i/y ²⁷	/o/ o	/u/ u/ü/w ²⁸	nube y amigo
1	ä	ë	ï	ö	ü	ṅṅṅ ṅ ṅṅṅ
2	ḅ	ḅ	ḅ	ḅ	ḅ	ṅṅṅḅ ḅ ḅṅṅṅḅ

La tilde puede marcarse de forma voluntaria, aunque es muy aconsejable para poder distinguir pares o tríos como ‘médico’/‘medico’/‘medicó’. Si la tilde se decide marcar, lo más sensato sería seguir escrupulosamente las reglas perfectamente definidas de acentuación gráfica del español²⁹; y en este caso se hará (1a) doblando el *tehta*³⁰ o (1b) con el portador largo (ḅ), para el sistema 1; o bien (2c) con el *andaith* (´) sobre las *tengwar* vocálicas, para el sistema 2:

	á	é	í	ó	ú	sí, sólo tú más té
1a	ä	ë	ï	ö	ü	ṅṅṅ ṅṅṅ ṅṅṅ ṅṅṅ ṅṅṅ ṅṅṅ
1b	ḅ	ḅ	ḅ	ḅ	ḅ	ḅḅ ḅḅ ḅḅ ḅḅ ḅḅ ḅḅ
2c	ḅ	ḅ	ḅ	ḅ	ḅ	ḅḅ ḅḅḅḅ ḅḅ ḅḅḅḅ ḅḅ ḅḅḅḅ

3. Diptongos, triptongos e hiatos

Hay dos métodos para representar los diptongos, triptongos e hiatos. El primero (I) consiste en representar las vocales de estos grupos de forma individual, siguiendo los sistemas 1 (más 1a o 1b), o 2 (más 2c). El segundo (II) consiste en representar los hiatos y la primera vocal de los triptongos como en I, pero los diptongos y las dos últimas vocales de los triptongos mediante las siguientes combinaciones de *tengwar* semiconsonánticas y semivocálicas con *tehtar* vocálicos³¹:

ḅ	[wa]	ua	ḅ	[we]	ue/üe	ḅ	[wi]	ui/üi	ḅ	[wo]	uo			
ḅ	[ja]	ia	ḅ	[je]	ie				ḅ	[jo]	io	ḅ	[ju]	iu
ḅ	[ai]	ai	ḅ	[ei]	ei				ḅ	[oi]	oi			
ḅ	[au]	au	ḅ	[eu]	eu				ḅ	[ou]	ou			

²⁷Como en ‘virrey’; no como en ‘yeyé’.

²⁸Como en ‘quórum’, ‘ungüento’ o ‘windsurflista’; no como en ‘guizque’ o ‘weimarés’.

²⁹El único problema de esta opción aparece por no distinguir la ‘i’ de la ‘y’ vocálica con *tengwar/tehtar*. En concreto, ‘virrey’ es aguda pero con *tengwar* podría parecer llana por confundirse con *‘virrei’, por lo que quizás en estos casos se deberían transgredir estas reglas y marcar siempre la tilde en las palabras polisilábicas terminadas en ‘y’, es decir como si la ortografía correcta en español fuera **‘virréy’ o *‘virrrei’’. Algo parecido sucede con ‘paipay’, salvo que en este caso la forma ‘paipái’ es correcta.

³⁰La versión doble del *tehta* para ‘a’ no aparece en los textos de Tolkien.

³¹El método II tiene algunos problemas que lo hacen poco práctico: (i) el grupo ‘ei’ mediante II se confunde con la vocal ‘é’ mediante 2c, por lo que II resulta incompatible con 2c; (ii) el método II no contempla la acentuación de la vocal abierta (‘á’/‘é’/‘ó’) salvo que se adopte dentro de II el sistema de acentuación 1a; (iii) en caso de querer representar la ‘h’ con la n.º 33 resultaría imposible representar diptongos con ‘h’ intercalada, como en ‘ahumar’; (iv) el método II está pobremente descrito en el documento original de especificaciones (<http://lambenor.free.fr/tengwar/espanol.html>), pues no contempla triptongos y no determina cómo se representan los diptongos de dos vocales cerradas (‘iu’ y ‘ui’), con lo que en este documento se han subsanado estas deficiencias pero sin poder asegurar que se ha hecho de la forma más correcta.

